

**Zeitschrift:** Hochparterre : Zeitschrift für Architektur und Design  
**Herausgeber:** Hochparterre  
**Band:** 14 (2001)  
**Heft:** [19]: L'Expo se construit : un project pour l'Expo.02 = l'Expo in costruzione : un progetto per l'Expo.02  
  
**Vorwort:** L'Expo.02 se construit! : L'Expo.02 in costruzione?  
**Autor:** Gantenbein, Köbi

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

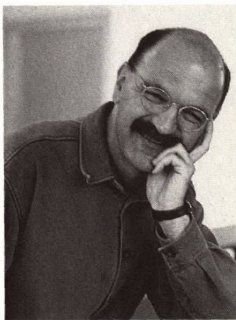
**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## L'Expo.02 se construit!

## L'Expo.02 in costruzione!

Photo: Maurice K. Girding



L'Expo.02 avance. Pour l'instant, la population suisse la perçoit comme un spectacle, comédie pour les uns, pièce patriotique sentimentale pour les autres, tragédie pour le reste. Ce qui se joue dans les imaginations masque toutefois une réalité, à savoir la construction de l'Expo. Un processus coûteux, grandiose et fascinant à la fois. Les acteurs connaissent bien leur rôle. Planificateurs, ingénieurs, entrepreneurs, ouvriers et constructeurs de toutes sortes, travaillant sur l'eau, sur la terre ferme ou dans les bureaux, ils s'activent en coulisse. Dans deux ans, le rideau se lèvera sur l'Expo.

Pour l'heure, le spectacle se déroule devant un public encore clairsemé qui jette de temps à autre un regard en coulisse, observant comment l'industrie du bâtiment joue son rôle. C'est à la fois un laboratoire et une vitrine de son savoir-faire. Car, à la différence de la Confédération, de la Migros, de Coop et d'autres sponsors, l'industrie du bâtiment ne participe pas en soumettant des projets: les visiteurs de l'Expo seront constamment confrontés aux réalisations des constructeurs.

Christoph Büchler, chef d'état-major de l'Association suisse des entrepreneurs (ASE), Edy Brunner, designer de l'exposition, et moi-même, constatant cela, nous nous sommes dit: «La construction avance. Parlons-en!» Au cours des deux prochaines années, en collaboration avec l'ASE, nous ferons périodiquement des reportages sur le terrain, qui paraîtront dans des numéros spéciaux de *Hochparterre*, en trois langues (français, italien et allemand), tirés à 25 000 exemplaires. Nous vous tiendrons informés de l'état des travaux et des surprises de la construction. Notre reporter sur place, Jan Capol, traitera des techniques de construction et de l'organisation des travaux, des réalisations des ingénieurs et des solutions improvisées, enfin, de la mise en scène de l'exposition, de son design et de son architecture.

«L'Expo.02 en chantier» constitue également un jalon important pour *Hochparterre*. Au cours des deux années qui viennent, outre une multiplicité de sujets, nous publierons des articles et des commentaires sur ses constructions et sur son design, qui ne cesse d'évoluer. Nous vous invitons cordialement à découvrir, dans ces 15 numéros, comment l'Expo.02 se construit. Et si vous ne souhaitez pas recevoir ce cadeau, il vous suffit d'appeler Monique Jüni au 032 / 726 20 45 pour le lui communiquer.

**Köbi Gantenbein**  
rédacteur en chef de *Hochparterre*

L'Expo.02 procède. Per ora solo nelle teste della popolazione svizzera, più che altro come uno spettacolo teatrale; alcuni vedono una commedia, altri un polpettone sentimentale patrio, terzi una tragedia. Il teatro nelle teste tuttavia nasconde ciò che già si svolge sul palcoscenico: la costruzione. E costosa, presuntuosa ed affascinante. Gli attori sono preparati. Dietro il sipario recitano come progettisti, ingegneri, imprenditori edili, lavoratori, costruttori di tutti i tipi per via d'acqua o di terra e negli uffici. Tra due anni il sipario si aprirà: L'Expo é costruita.

Per il momento il teatro ha poco pubblico che per esempio dia un'occhiata dietro le quinte per vedere recitare zelante l'edilizia. Il dramma é per il settore costruttivo nello stesso tempo laboratorio e vetrina. Poiché l'edilizia a differenza dalla Confederazione Elvetica, la Migros, la Coop ed altri sponsor non partecipa solo con intenzioni-messi in scena appositamente per questo. I visitatori dell'Expo incontreranno le scene dell'edilizia ovunque.

Christoph Büchler, capo maggiore dell'associazione dei costruttori edili, Edy Brunner, designer d'esposizioni ed io abbiamo scoperto ciò e ci siamo detti: «La costruzione avanza». Nel corso dei prossimi due anni usciranno regolarmente dei numeri speciali di *Hochparterre* come servizi da direttamente sul posto, realizzati insieme all'associazione dei costruttori edili. Con una tiratura di 25000 copie in tedesco, francese e italiano terremo al corrente i lettori sullo sviluppo e le sorprese della costruzione. Gli argomenti del reporter dell'Expo Jan Capol sono la tecnica e l'organizzazione di costruzione, i lavori degli ingegneri e le improvvisazioni, la messa in scena dell'esposizione, il design e l'architettura.

Anche per *Hochparterre* «L'Expo é in costruzione» é una pietra miliare. Per due anni oltre alla solita varietà, ci dedicheremo a servizi e commenti di questa costruzione e del design in continua trasformazione. E tutti voi siete invitati a leggere con noi su 15 numeri speciali come viene costruita l'Expo. Se non gradite questo regalo, vi preghiamo di chiamare Monique Jüni al numero 032/726 20 45 per non ricevere più i nostri servizi.

**Köbi Gantenbein**  
capo redattore della *Hochparterre*